

**CZ**
**NÁVOD PRO OLOVNĚ AKUMULÁTORY A RBC**
Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek. Před jeho použitím si prosím pozorně přečtete následující návod.

Provoz akumulátoru
Pokud se zamezí ofřesům a zkratování kontaktů, může akumulátor pracovat v jakékoliv poloze.

V případě, že akumulátor bude použit jako náhradní akumulátor do záložního zdroje UPS, postupujte podle pokynů výrobce UPS pro výměnu, údržbu, skladování a případnou kalibraci.

Nabíjení

K nabíjení samostatných akumulátorů lze použít pouze nabíječku určenou pro nabíjení hermeticky uzavřených akumulátorů. Akumulátor je možné nabíjet odpovídající nabíječkou v jakémkoliv stupni vybití. Při nabíjení dbejte na správnou polaritu. V případě provozu v teplotách menších než 0 °C je nutné zajistit dokonalé dobíjení akumulátoru, aby nedošlo k jeho promrznutí. Doporučená provozní teplota akumulátorů je 20 °C. Akumulátor nevybíjejte pod napětí 5,25 V pro 6 V akumulátor a 10,5 V pro 12 V akumulátor. V případě, že bude akumulátor vybitěn na nižší než uvedené hodnoty, může dojít k jeho rychléjšímu stárnutí či trvalému poškození. Při nevhodném nabíjení se z baterie mohou uvolňovat výbušné plyny, proto při nabíjení nemanolpulte se ohněm a vyvarujte se možnosti jiskření. Nabíjejte ve větraných prostorách.

Skladování
Akumulatory skladujte vždy v nabitém stavu, proto před uskladněním akumulátor vždy nabíjeť. Akumulátor je třeba znovu dobit po 3 – 4 měsících skladování. Pokud by byly akumulatory skladovány ve vybitém stavu, nebo nedostatečně dobíjeny, dojde k nevratné ztrátě kapacity vlivem sulfatace. Skladujte při teplotě 5 °C – 20 °C. Se stoupající teplotou výrazně stoupá samovybíjení a je proto nutné baterie nabíjet častěji.

Podmínky poskytnutí záruky
Každá baterie musí být nabíjena a skladována v souladu s tímto návodem. Baterie nebudou považovány za vadné, pokud jejich naměřená kapacita není menší než 80 % nominální kapacity během prvních 6 měsíců od zakoupení. Záruka je neplatná, pokud jsou baterie poškozené ohněm, zkratem, vybitím pod stanovené hodnoty, příděním, nabíjením nevhodnou nabíječkou, mrazem, nárazem, mechanickým poškozením, neoprávněnými úpravami, pokusy o jejich otevření.

Záruka je neplatná, pokud jsou akumulatory používivány v sestavách s bateriemi od jiného výrobce, nebo pokud je sestava složena z více než jedné výrobní série.

Bezpečnostní upozornění
Akumulatory nezkratujte, neotvírejte, nevhazujte do ohně. Hermeticky uzavřeny akumulátor není možné doplňovat destilovanou vodou. Dbejte na správnou polaritu (+ a -). Uchovávejte mimo dosah dětí. Akumulátor obsahuje nebezpečné látky (kyselinu, olovo), dbejte zvýšené opatnosti při manipulaci s akumulátorem. Při zasazení těla kyselinou opláchněte postižené místo velkým množstvím vody a vyleďtejte lékáfskou pomoc.

Recyklace
Po skončení životnosti odevzdejte akumulátor na kterémkoliv sběrném místě k následné recyklaci.

**DE/AT/CH**
**ANLEITUNG FÜR BLEI-AKKUMULATOREN A RBC**
Wir danken Ihnen, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Vor seiner Benutzung lesen Sie bitte folgende Anleitung sorgfältig.

Betrieb des Akkumulators
Wenn Erschütterungen und der Kurzschluss der Kontakte vermieden wird, kann der Akkumulatör in jeder Position arbeiten. Für den Fall, dass der Akkumulatör als Ersatzakkumulatör für das Reservegerät UPS benutzt wird, gehen Sie bitte nach den Anweisungen der Herstellers UPS für das Austauschen, die Wartung, die Lagerung und die eventuelle Kalibrierung vor.

Aufladen
Zum Aufladen von selbstständigen Akkumulatoren kann nur ein Ladegerät benutzt werden, welches für das Laden von hermetisch geschlossenen Akkumulatoren bestimmt ist. Der Akkumulatör kann mit dem entsprechenden Ladegerät in jeglicher Stufe der Entladen aufgeladen werden. Achten Sie beim Aufladen auf die richtige Polarität. Beim Betrieb bei Temperturen unter 0 °C ist es nötig auf das perfekte Aufladen des Akkumulatörs zu achten, damit es nicht zu dessen Einfrieren kommt. Die empfohlene Betriebstemperatur des Akkumulatörs beträgt 20 °C. Den Akkumulatör nicht bei Spannung unter 5,25 V beim 6 V-Akkumulatör und 10,5 V beim 12 V-Akkumulatör entladen. Für den Fall, dass der Akkumulatör bei niedrigeren als den angegebenen Werten entladen wird, kann es zu dessen beschleunigtem Altern oder seiner dauerhaften Beschädigung kommen. Bei ungeeigneter Aufladung können aus der Batterie Explosionsgase austreten, manipulieren Sie daher beim Aufladen nicht mit Feuer und vermeiden Sie Funkenentstehung. Laden Sie das Gerät in belüfteten Räumen auf.

Lagerung
Den Akkumulatör immer in geladenem Zustand lagern, deswegen den Akkumulatör vor dem Lagern immer aufladen. Der Akkumulatör muss nach 3 - 4 Monaten Lagerung erneut aufgeladen werden. Sollte der Akkumulatör in entladenem Zustand oder ungenügend geladen gelagert

werden, kommt es aufgrund von Sulfatierung zu einem unwiederbringlichen Verlust seiner Kapazität. Bei Temperaturen von 5 °C – 20 °C lagern. Bei steigenden Temperaturen steigt auch die Selbstentladung deutlich und deswegen muss dann die Batterie häufiger geladen werden.

Bedingungen der Garantie-Gewährung
Die Batterie muss in Übereinstimmung mit dieser Anleitung aufgeladen und gelagert werden.

Die Batterie wird nicht als mangelhaft betrachtet, wenn ihre gemessene Kapazität nicht niedriger als 80 % der Nominalkapazität während der ersten 6 Monaten ab dem Kauf ist.

Die Garantie ist ungültig, wenn die Batterien durch Feuer beschädigt wurden, kurzgeschlossen wurden, unter den angegebenen Werten entladen wurden, überladen wurden, mit ungeeignetem Ladegerät aufgeladen wurden, eingefroren wurden, mechanische Beschädigungen aufweisen, unberechtigt repariert wurden oder versucht wurde, die Batterien zu öffnen. Die Garantie ist ungültig, wenn die Akkumulatoren in Kombination mit Batterien von anderen Herstellern verwendet werden, oder wenn die Kombination aus mehr als einer Herstellungsreihe besteht.

Sicherheitshinweise
Die Akkumulatoren nicht kurzschliessen, nicht öffnen, nicht in Feuer werfen. Ein hermetisch geschlossener Akkumulatör kann nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden. Achten Sie auf die richtige Polarität (+ und -). Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Der Akkumulatör enthält gefährliche Stoffe (Säure, Blei), lassen Sie erhöhte Vorsicht beim Umgang mit dem Akkumulatör walten. Bei Körperkontakt mit Säure die betroffenen Stellen mit einer großen Menge an Wasser spülen und ärztliche Hilfe aufsuchen.

Recycling
Geben Sie den Akkumulatör nach dem Ende seiner Lebenszeit an einer beliebigen Sammelstelle zum anschließenden Recycling ab.

**EN**
**INSTRUCTIONS FOR LEAD ACCUMULATORS AND REPLACEMENT BATTERY CARTRIDGES**
Thank you for purchasing our product. Please read the following instructions carefully prior its use.

Operation of the Accumulator
If shaking and short circuit of the contacts is prevented, the accumulator can work in any position. In case of using the accumulator as a spare accumulator for a UPS backup power supply, please follow the instruction of the UPS manufacturer for replacement, maintenance, storage, and eventual calibration.

Charging
Alone standing accumulators can be charged only using the charger designed for charging hermetically sealed accumulators. The accumulator can be charged by a proper charger in any level of discharge. Please observe the polarity during charging. If operated in temperatures below 0 °C, it is necessary to ensure proper charging of the accumulator in order to prevent it from freezing. The recommended operation temperature of the accumulators is 20 °C. Do not discharge the accumulator below the voltage of 5.25 V for 6 V accumulator and below 10,5 V for 12 V accumulator. Discharging the accumulator to levels lower than the stated values may result in its faster aging or permanent damage. Improper charging may result in releasing combustible gases from the battery, so never manipulate with any open fire and avoid the possibility of sparking. Charge in ventilated areas.

Storage
Always store the accumulators charged; always charge the accumulator prior storing it. The accumulator has to be recharged after 3 - 4 months of storing it. Should the accumulators be stored in a discharged state or be insufficiently recharged, their capacity will be irreversibly lost due sulfation. Store in temperatures 5 °C – 20 °C. The higher the temperature, the higher speed of spontaneous discharging; so the batteries need to be recharged more often.

Warranty Validity Conditions
Each battery has to be charged and stored according to these instructions. The batteries shall not be considered defective, if their measured capacity is not lower than 80 % of their nominal capacity within the first 6 months from purchasing. The warranty is void, if the batteries are damaged by fire, short circuit, discharging below the determined values, overcharging, charging by an unsuitable charger, frost, impact, mechanical damage, unauthorizd modifications, and attempts to open them. The warranty is void, if the accumulators are used in sets along with batteries made by another manufacturer, or if the set contains more than one production series.

Safety Warning
Don't short-circuit, open, or throw the accumulators into fire. A hermetically sealed accumulator may not be refilled by distilled water. Observe correct polarity (+ and -). Keep away from children. The accumulator contains dangerous substances (acid, lead); take extra care when handling the accumulator. In case of contact of your body with the contained acid, rinse the rinse the affected area with plenty of water and seek medical advice.

Recycling
After the end of its life, take the battery to any collection point for subsequent recycling.

**ES**
**INSTRUCCIONES PARA ACUMULADORES DE PLOMO Y RBC**
Gracias por haber comprado nuestro producto. Antes de usarlo lea atentamente las instrucciones siguientes.

Funcionamiento del acumulador
Siempre que se eviten sacudidas y un cortocircuito de contactos, el acumulador puede funcionar en cualquier posición. En caso de usar el acumulador como un acumulador sustitutivo a la fuente alternativa de UPS, siga las instrucciones del fabricante de UPS del cambio, mantenimiento, almacenamiento y calibración.

Carga

Para cargar acumuladores independientes sólo se puede usar el cargador destinado para cargar los acumuladores herméticamente cerrados. Se puede cargar el acumulador en cualquier grado de descarga con un cargador correspondiente. Al cargarlo, asegúrese de la polaridad correcta. En caso de un funcionamiento a temperaturas inferiores a 0 °C hay que lograr una carga perfecta del acumulador para no causar su helada. La temperatura de funcionamiento recomendada de acumuladores es 20 °C. No descargue el acumulador al voltaje inferior a 5,25 V para un acumulador de 6 V y a 10,5 V para un acumulador de 12 V. Al descargar el acumulador a temperaturas inferiores a las mencionadas, éste puede envejecer más rápidamente o sufrir daños permanentes. Una carga incorrecta puede liberar gases explosivos de la batería, pues al cargarla no manipule el fuego y evite la producción de chispas. Cargue en locales ventilados.

Almacenamiento
Siempre hay que almacenar los acumuladores en el estado cargado, pues siempre cárguelo antes de almacenarlo. El acumulador debe cargarse cada 3 - 4 meses durante su almacenamiento. Un almacenamiento de los acumuladores en el estado descargado o no cargados suficientemente dará lugar a la pérdida irreversible por una sulfatación. Almacene a temperaturas 5 °C – 20 °C. Con las crecientes temperaturas se producen aumentos en autodescarga y hay que cargar la batería más frecuentemente.

Constitución de una garantía
Hay que cargar y almacenar cada batería de conformidad con estas instrucciones. Las baterías no se considerarán defectuosas, salvo que su capacidad medida sea menor que el 80 % de la capacidad nominal durante los primeros 6 meses desde su compra. La garantía no es válida siempre que las baterías estén estropeadas por el fuego, un cortocircuito, una descarga bajo los valores determinados, la sobrecarga, la carga con un cargador incorrecto, una helada, un golpe, daños mecánicos, modificaciones no autorizadas, intentos de su apertura. La garantía no es válida siempre que los acumuladores se usen en los conjuntos con baterías de un fabricante diferente o siempre que el conjunto esté compuesto de más de una serie de producción.

Advertencia de seguridad
No cortocircuite, no abra y no coloque los acumuladores en un fuego. Un acumulador herméticamente cerrado no se puede rellenar con agua destilada. Tenga en cuenta la polaridad correcta. Mantenga los acumuladores fuera del alcance de los niños. El acumulador contiene sustancias peligrosas (el ácido, el plomo), use el acumulador con precaución. En caso de contacto del ácido con su cuerpo, lave la zona afectada con agua abundante y consúltese con un médico.

Reciclaje
Al final de su vida útil entregue el acumulador en cualquier punto de recogida para la reciclaje.

**FR**
**MODE D'EMPLOI POUR BATTERIES AU PLOMB ET RBC**
Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première mise en service.

Funcionnement de la batterie au plomb
La batterie peut fonctionner en toute position lorsque les chocs et les courts-circuits sont évités. Dans le cas où la batterie est utilisée comme une batterie de recharge pour UPS, suivre les instructions du fabricant UPS pour le remplacement, la maintenance, le stockage et le calibrage éventuel.

Charge
Pour charger les batteries indépendantes, que le chargeur conçu pour charger les batteries hermétiques peut être utilisé. La batterie peut être chargée au chargeur correspondant à tout degré de décharge. Respecter la polarité correcte pendant le processus de charge r. Pour un fonctionnement à des températures inférieures à 0 °C, il est nécessaire d'assurer la charge de la batterie pour éviter sa congélation. Température de fonctionnement recommandée pour la batterie est de 20 °C. Éviter de décharger la batterie sous la tension de charge 5,25 V en cas de 6 V batterie et sous la tension de charge 10,5 V en cas de 12 V batterie. Décharger la batterie en dessous de ces valeurs indiquées peut entraîner vieillissement plus rapide ou des dommages permanents. Des gaz explosifs peuvent fuir de la batterie pendant une charge incorrecte. Eviter alors la possibilité du feu ou d'étincelles pendant la charge. Charger dans des endroits aérés.

Stockage
Les batteries doivent être stockées dans un état chargé; avant du stockage toujours charger la batterie. La batterie doit être rechargée après 3 - 4 mois de stockage.

Lorsque les batteries ont été stockées dans un état déchargé ou ont été insuffisamment chargées, elles peuvent irréversiblement leur capacité en raison de sulfatation. Température de stockage recommandée est de 5 °C – 20 °C. Avec une température croissante, autodescharge augmente considérablement et par conséquent vous devez recharger les batteries plus fréquemment.

Conditions de garantie
Chaque batterie doit être chargée et stockée conformément à ce mode d'emploi. La batterie ne sera pas considérée défectueuse si sa capacité mesurée est au moins 80 % de la capacité nominale au cours des six premiers mois suivants l'achat. La garantie est nulle si la batterie est endommagée par un incendie, un court-circuit, la décharge en dessous de la valeur indiquée, la surcharge, un chargeur de charge incorrect, le gel, le choc, les dommages mécaniques, des modifications non autorisées, des essais d'ouvrir la batterie. A La garantie est nulle si les batteries au plomb sont utilisées dans des ensembles de batteries d'autres fabricants, ou si l'ensemble est composé de plus d'un cycle de production.

Précautions de sécurité
Eviter les courts-circuits. Ne pas ouvrir les batteries, ne pas jeter les batteries au feu.

Il n'est pas possible de remplir les batteries hermétiques avec de l'eau distillée. Respecter la polarité correcte (+ et -). Tenir hors de portée des enfants. La batterie contient des substances dangereuses (acides, plomb), soyez prudent lors de la manipulation avec la batterie. En contact avec de l'acide rincer la peau abondamment à l'eau et consulter un médecin.

Recyclage
Fin durée de vie, remettre la batterie au point de collecte pour recyclage ultérieur.

**HR/BA**
**MANUAL ZA OLOVNE AKUMULATORE I RBC**
Zahvaljujemo što ste kupili AVACOM proizvod. Prije korištenja, molimo da pažljivo pročitate sljedeće informacije.

Rad akumulatora
Akumulatör može raditi u bilo kom položaju ako se sprječii mogućnost potresa i kratkog spoja. Ako Zellite akumulatör koristiti kao zamjenski u UPS, obavezno slijedite upute UPS proizvođača za zamjenu, održavanje, skladištenje, te eventualno kalibraciju.

Punjenje
Za punjenje akumulatöra se mogu koristiti samo punjači za punjenje hermetički zatvorenih akumulatöra. Akumulatör se može puniti odgovarajućim punjačem u bilo kojoj fazi pražnjenja. Obratite pažnju na ispravan polaritet tijekom punjenja. Za rad na temperaturama ispod 0 °C je potrebno osigurati ispravno dopunjavanje akumulatöra, u suprotnom se može smrznuti. Preporučena temperatura za rad akumulatöra je 20 °C. 6 V akumulatör ne praznite ispod napona 5,25 V. 12 V akumulatör ne praznite ispod napona 10,5 V. U slučaju da se akumulatör prazni na manje nego navedene napone, može doći do brže degradacije akumulatöra, te čak i do trajnih oštećenja. U slučaju neispravnog punjenja akumulatöra, može doći do ispuštanja eksplozivnih plinova. Zbog toga ne manipulirajte s vatrom tijekom punjenja, te izbjegavajte mogućnost bilo kakvog iskreñja. Akumulatör puniti u ventiliranim prostorijama.

Skladištenje
Akumulatöre skladištite uvijek napunjene, te ga prije uskladištenja obavezno napunite. Akumulatör treba dopuniti svaka 3 – 4 mjeseca skladištenja. U slučaju, da se akumulatör skladišti ispražñjen, ili nedovoljno dopunjavan, doći će do trajnog gubitka kapaciteta zbog sumporizacije. Akumulatör skladištite pri temperaturi od 5 °C – 20 °C. Pri većim temperaturama dolazi do brzeg spontanog pražñjenja, te je potrebno akumulatör puniti češće.

Uvjet za pružanje jamstva
Svaki akumulatör mora biti punjen i skladišten, u skladu s ovim uputama. Akumulatör je ispravan, ako je izmjereni kapacitet tijekom prvih 6 mjeseci od kupnje veći ili jednako 80% nominalnog kapaciteta akumulatöra. Jamstvo je nevažeće jako je akumulatör oštećen vatrom, kratkim spojem, preteranim pražñjenjem pod dozvoljene vrijednosti, preteranim punjenjem, punjenjem neodgovarajućim punjačem, mrazom, udarcem, mehaničkim oštećenjem, nedozvoljenim ispravama, te pokušavanjem otvaranja istog. Jamstvo je nevažeće jako su akumulatörü korišteni u kombinacijama s akumulatörima drugih proizvođača, te i u slučaju da je u kombinaciji više baterija iz više proizvodnih serija.

Signurnosne mjere opreza
Akumulatör se ne smije otvarati, bacati u vatru, te ne smije doći do kratkog spoja. Hermetički zatvoreni akumulatör se ne smije puniti destiliranom vodom. Obratite pažnju na ispravan polaritet (+ a -). Čuvajte izvan dohvata djece. Akumulatör sadržava opasne supstance (kiselinu, olovo), te na to strogo obratite pažnju tijekom manipulacije s istim. U slučaju da dođe do kontakta kože s kiselinom, isperite s puno vode i potražite pomoć lekjera.

Reciklacija
Nakon završetka životnog vijeka akumulatöra, isti predajte na bilo kom mjestu za recikliranje.

**HU**
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÖLONAKKUMULÁTOROKHOZ ÉS RBC**-hez
Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Kérjük, használata előtt figyelmesen olvassa el a következő utasításokat.

Az akkumulátor üzemeltetése
Ha meggátolja a rezgéseket és az érintkezők rövidzárlatát, az akkumulátor dolgozhat bármilyen helyzetben.
Abban az esetben, ha az akkumulátor csereakkumulatórként szolgál az UPS tartalek tápegységébe, akkor az UPS gyártójának utasításai értelmében járjon el csere, karbantartás, tárolás és esetleges kalibrálás terén.

Töltés
Különből akkumulátorok töltéséhez csakis légmentesen zárt akkumulátorok töltéséhez rendeltetett töltőt lehet használni.
Az akkumulátor megfelelő töltővel lehetséges tölteni bármilyen lemerülési fokon. Töltésnél figyeljen a helyes polaritásra.
Üzemelteteskor 0 °C-nál alacsonyabb hőmérsékleten szükséges biztosítani az akkumulátor tökéletes töltését, hogy ne fagyjon be.
Az akkumulátor javasolt üzemelési hőmérséklete 20 °C.
Az akkumulátor ne merítse le 5,25 V feszültség alá 6 V-os akkumulátorok esetében és 10,5 V alá 12 V-os akkumulatóroknál.
Abban az esetben, ha az akkumulátor lemerül a feltüntetett értékek alá, ez gyorsabb öregedéshez vagy tartós károsodáshoz vezethet.
Nem megfelelő töltéskor az akkumulatórból robbanásveszélyes gázok szabadulhatnak fel, ezért töltés közben ne manipuláljon tűzzel és kerülje szikrázás lehetőségét.
A töltést szellőző helységekbm végezze.

Tárolás
Az akkumulátorokat mindig feltöltött állapotban tárolja, ezért raktározás előtt az akkumulátort mindig tölts fel.
Az akkumulátort 3 - 4 hónap tárolás után szükséges újratölteni.
Ha az akkumulátor lemerült vagy nem elégségesen töltött állapotban vannak tárolva, szulfatódásás következtében a kapacitás visszafordíthatatlan vesztesége áll be.
Tárolja 5 °C - 20 °C hőmérsékleten.
Növekvő hőmérséklettel jelentősen növekszik az önkisülés és ezért az akkumulátort gyakrabban szükséges tölteni.

Garanciális feltételek
Minden akkumulátort ezekkel az utasításokkal összhangban kell tölteni és tárolni. Az akkumulátorok nem tekinthetők hibásnak, ha mért kapacitásuk nem kevesebb, mint a nominális kapacitás 80 %-a a megvásárlástól számított első 6 hónapon belül.
A garancia érvényét veszti, ha az akkumulátorok tűzbűn, rövidzárlat által, kiséttésel a megadott értékek alá, túltöltéssel, helytelen töltővel való töltésnél, fagytól, ütéstől, mechanikailag, illetéketlen módosításokkal és kinyitásra irányuló kísérlet során károsodtak.
A garancia érvényét veszti, ha az akkumulátorok összeállításban vannak használva más gyártótól származó akkumulátorokkal, vagy ha az összeállítás több mint egy gyártási sorozatból áll.

Biztonsági óvintézkedések
Az akkumulátorokon ne hozzon létre rövidzárlatot, ne nyissa ki, ne dobja tűzbe.
Légmentesen lezáró akkumulátor nem lehetséges desztillált vízzel feltölteni.
Figyeljen a helyes polaritásra (+ és -).
Gyerekektől tartsa távol.
Az akkumulátor veszélyes anyagokat tartalmaz (sav, ólom), figyeljen oda az akkumulátor elővigyázatos kezelésére.
Savval való érintkezés esetén öblítse le bő vízzel az érintett felületet, és forduljon orvoshoz.

Újrahasznosítás
Élettartama lejártával adja le az akkumulátort bármelyik gyűjtőhelyen későbbi újrahasznosításához.

**IT**
**ISTRUZIONI PER ACCUMULATORI AL PIOMBO E RBC**
Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Prima di utilizzare, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Funcionamento dell'accumulatore
Se si evitano urti e cortocircuito dei contatti, l’accumulatore può funzionare in qualsiasi posizione.
Nel caso in cui accumulatore sarà utilizzato come un accumulatore di riserva per UPS, seguire le istruzioni del produttore UPS per la sostituzione, manutenzione, conservazione ed eventuale calibratura.

Carica
Per caricare accumulatori separati possono essere utilizzati solo caricabatterie progettati per caricare accumulatori singoli.
L’accumulatore può essere caricato dal caricabatterie corrispondente in qualsiasi livello di scarica.
Caricare con polarità corretta.
Nel caso del funzionamento in temperature inferiori a 0 ° C è necessario assicurare la carica perfetta della batteria per impedire il congelamento.
Temperatura consigliata degli accumulatori di funzionamento è di 20 ° C.
Non scaricare accumulatore sotto la tensione di 5,25 V per accumulatore 6 V e 10,5 V per accumulatore 12 V. Nel caso in cui accumulatore si scarica a meno dei valori specificati, si possono causare danni di invecchiamento più rapidi o permanenti.
Una carica impropria dell'accumulatore può rilasciare gas esplosivi. Caricando accumulatore non manipolare con il fuoco ed evitare la possibilità di scintille.
Caricare in ambienti ventilati.

Immaggazzinamento
Accumulatori devono essere conservati in uno stato caricato, quindi prima di

depositare l'accumulatore, è necessario sempre caricarlo.
La batteria deve essere ricaricata dopo 3 – 4 mesi di deposito.
Nel caso di conservare gli accumulatori in uno stato scarico o insufficiente carico, si verifica la perdita irreversibile di capacità a causa di sulfatazione.
Conservare a 5 °C - 20 °C.
Con l'aumento delle temperature aumenta notevolmente auto-scarica e quindi è necessario ricaricare le batterie più spesso.

Condizioni di garanzia
Ogni accumulatore deve essere caricato e conservato in conformità con queste istruzioni.

Le batterie non verranno considerate diftose se la loro capacità misurata non è inferiore al 80% della capacità nominale durante i primi 6 mesi dall'acquisto.
La garanzia non è valida se l’accumulatore è danneggiato da un incendio, corto circuito, scarico inferiore al valore stabilito, sovraccarico, caricato da un caricabatterie inadatto, gelo, shock, danni meccanici, modifiche non autorizzate, tentativi di aperture.
La garanzia non è valida se gli accumulatori vengono utilizzati in serie di batterie dagli altri produttori, o se la serie è composta da più di una serie di produzione.

Precauzioni di sicurezza
Evitare cortocircuiti, non aprire gli accumulatori, non gettarli nel fuoco.
Non è possibile completare accumulatore ermeticamente sigillato con acqua distillata.
Verificare la corretta polarità.
Tenere fuori dalla portata dei bambini.
Trattare con cautela: l'accumulatore contiene sostanze pericolose (acido, piombo).
In caso di contatto dell'acido con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Riciclaggio
Raggiunta la fine della durata dell'accumulatore, consegnarlo in un punto di raccolta per il riciclaggio successivo.

**PL**
**INSTRUKCJE DO OBSŁUGI AKUMULATORÓW KWASOWO-ÓLOWYCH I RBC**
Dziękujemy za zakup naszego wyrobu. Przed jego użyciem należy uważnie przeczytać te instrukcje obsługi.

Eksploatacja akumulatora
Jeśli uniknie się wstrząsom i zwarciu kontaktów, akumulator może pracować w dowolnej pozycji.
W przypadku, gdy akumulator będzie użyty jako zapasowy akumulator do UPS, należy postępować zgodnie z zaleceniami producenta odnośnie wymiany UPS, konserwacji, magazynowania i ewentualnej kalibracji.

Ładowanie
Do ładowania oddzielnych akumulatorów można używać tylko ładowarek przeznaczonych do ładowania hermetycznie zamkniętych akumulatorów.
Akumulator może być ładowany odpowiadającą ładowarką w jakimkolwiek stopniu rozładowania.
Podczas ładowania należy zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość.
W razie eksploatacji akumulatora w temperaturach poniżej 0 °C konieczne jest zapewnić doskonałe ładowanie baterii, aby zapobiec jego przermrożeniu.
Zalecana temperatura robocza akumulatora to 20 °C.
Nie rozładowywać napięcia akumulatora poniżej 5,25 V dla 6 V akumulatora i poniżej 10,5 V dla 12 V akumulatora. Rozładowywanie akumulatora do mniejszej niż podanej wartości może doprowadzić do jego przedwczesnego starzenia albo trwałego uszkodzenia.
Podczas niewłaściwego ładowania akumulatora mogą uwalniać się gazy wybuchowe, dlatego należy podczas ładowania nie manipulować z ogniem i zapobiegać powstawaniu iskrzenia.
Ładować w wentylowanych pomieszczeniach.

Magazynowanie
Akumulatory należy zawsze przechowywać w stanie naładowanym, dlatego przed zmagazynowaniem należy akumulator zawsze naładować.
Akumulator trzeba znów doładować raz na 3 – 4 miesiące.
Jeśli akumulatory były przechowywane w stanie rozładowanym lub niedostatecznie doładowywane, nieodwracalna jest utrata pojemności pod wpływem sulfatacji.
Przechowywać w temperaturze 5 °C – 20 °C.
Wraz ze wzrostem temperatury wyrazicie zwiększa się samorozładowywanie i dlatego jest konieczne częściej ładować baterie.

Warunki udzielenia gwarancji
Każy akumulator musi być naładowany i przechowywany zgodnie z tymi zaleceniami.
Baterie nie zostaną uznane za wadliwe, jeśli ich zmierzona pojemność nie jest mniejsza niż 80% pojemności nominalnej w ciągu pierwszych 6 miesięcy od daty zakupu.
Gwarancja jest nieważna, jeśli baterie są uszkodzone przez ogień, zwarcie, rozładowanie poniżej określonej wartości, przeladowanie, ładowanie niewłaściwą ładowarką, mroz, uderzenia, uszkodzenia mechaniczne, nieautoryzowane modyfikacje, próby o rozmontowywanie.
Gwarancja jest nieważna, jeżeli akumulatory są używane w zespolach z bateriami innych producentów lub jeśli zespół składa się z więcej niż jednej serii produkcyjnej.

Ostrzeżenia bezpieczeństwa
Akumulatory nie wolno zierać, rozmontowywać, wrzucać do ognia.
Hermetycznie zamkniętego akumulatora nie jest możliwe uzupełniac wodą destylowaną.
Należy zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość (+ i -).
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Bateria zawiera substancje niebezpieczne (kwasy, ołów), podczas obsługi akumulatora należy zachowywać szczególną ostrożność.
W razie kontaktu ciała z kwasem sptukać obszar kontaktu dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza.

Recykliacja
Po skończeniu żywotności akumulator należy oddać do jakiegokolwiek miejsca zbiórki

w celu recykclacji.

**RO**
**MANUAL PENTRU ACUMULATORI CU PLUMB ȘI RBC**
Vă mulțumim că ați cumpărat produsul nostru. Înainte de folosirea acestuia citiți cu atenție instrucțiunile următoare.

Exploatarea acumulatorului
Acumulatorul poate funcționa în orice poziție cu condiția evitării șocurilor și a scurtcircuitării contactelor.
În cazul în care acumulatorul va fi utilizat ca acumulator de rezervă al sursei de putere UPS, respectați instrucțiunile producătorului UPS cu privire la înlocuire, întreținere, depozitare și eventuală calibrare.

Încărcare
Pentru încărcarea acumulatorului poate fi utilizat doar un încărcător destinat încărcării acumulatorilor închiși ermetic.
Acumulatorul poate fi încărcat cu ajutorul unui încărcător corespunzător în orice nivel de descărcare.
Respectați polaritatea corectă în cadrul încărcării.
În cazul folosirii la temperaturi mai mici de 0 °C trebuie asigurată o încărcare perfectă a acumulatorului pentru a evita înghețarea acestuia.
Temperatura de exploatare recomandată a acumulatorului este de 20 °C.
Nu descărcați acumulatorul sub tensiunea de 5,25 V pentru acumulatori de 6 V și 10,5 V pentru acumulatori de 12 V. În cazul în care acumulatorul va fi descărcat la valori mai mici decât cele amintite, poate avea loc o îmbătănire accelerată sau o deteriorare permanentă.
În cazul unei încărcări necorespunzătoare, bateria poate degaja gaze explozive, din acest motiv este interzisă manipularea cu focul și trebuie evitată posibilitatea de producere de scântei.
Efectuați încărcarea în spații ventilate.

Depozitare
Acumulatorii trebuie depozitați întotdeauna în stare încărcată, din acest motiv efectuați încărcarea acestora înainte de depozitare.
Acumulatorul trebuie încărcat din nou la fiecare 3 – 4 luni de depozitare.
În cazul depozitării acumulatorilor în stare descărcată, sau încărcată insuficient, va avea loc pierderea ireversibilă a capacității datorită procesului de sulfatare.
A se depozita la temperatura de 5 °C – 20 °C.
Odată cu creșterea temperaturii crește în mod semnificativ și procesul de autodescărcare, din acest motiv este necesară o încărcare mai frecventă.

Condiții de oferire a garanției
Fiecare baterie trebuie încărcată și depozitată în conformitate cu acest manual.
Bateriile nu vor fi considerate ca defecte în cazul în care capacitatea măsurată a acestora nu este mai mică decât 80% din capacitatea nominală în primele 6 luni de la achiziționare.
Garanția nu este valabilă în cazul în care bateria este deteriorată prin foc, scurtcircuitare, descărcare sub valorile stabilite, supraîncărcare, încărcare cu ajutorul unui încărcător necorespunzător, îngheț, șoc, deteriorare mecanică, modificări nepermise, tentative de deschidere a acesteia.
Garanția nu este valabilă în cazul folosirii acumulatorului în ansamblu cu baterii de la producători străini, sau în cazul unui ansamblu format din mai multe decât o serie de producție.

Avertizare de siguranță
Este interzisă scurtcircuitarea, deschiderea și aruncarea acumulatorilor în foc.
Acumulatorul închis ermetic nu poate fi completat cu apă distilată.
Respectați polaritatea corectă (+ și -).
A se feri de acesul copiilor.
Acumulatorul conține substanțe periculoase (acizi, plumb), acordati atenție sporită în cazul manipulării cu acumulatorul.
În cazul în care corpul vine în contact cu acizi, spălați zona afectată cu o cantitate mare de apă și apelați la un ajutor medical.

Reciclare
După terminarea duratei de viață procedați la predarea acumulatorului în orice loc de colectare a deșeurilor în scopul reciclării ulterioare.

**SI**
**NAVODILA ZA SVIČNE AKUMULATORJE IN RBC**
Zahvaljujemo se vam za nakup našega proizvoda. Pred njegovo prvo uporabo pazljivo berberite ta navodila.

Delovanje akumulatorja
Če se prepreči treslajem in kratkemu stiku kontaktov, akumulator lahko deluje v kateremkoli položaju.
V primeru, da akumulator bo uporabljen kot nadomestni akumulator za rezervni vir napajanja UPS, sledite navodilom proizvajalca UPS za izmenjavo, vzdrževanje, skladiščenje in eventualno kalibracjo.

Polnjenje
Za polnjenje samostojnih akumulatorjev se lahko uporabi polnilec namenjen za polnjenje hermetično zaprtih akumulatorjev.
Akumulator lahko polnimo z polnilcem na katerikoli stopnji izpraznitve.
Ob polnjenju upoševajte pravilno polariteto.
V primeru delovanja v temperaturah nižjih od 0 ° C je nujno zagotoviti popolno polnjenje akumulatorja, da se ne bi premrzai.
Priporočena temperatura delovanja akumulatorjev je 20 °C.
Akumulatorja se ne priporoča izprazniti izpod napetje 5,25 V za 6 V akumulator ter izpod 10,5 V za 12 V akumulator. V primeru, da bo akumulator izprazjen izpod manjše kot navedene vrednosti, lahko to povzroči njegovo hitrejše staranje ali stalno poškodovanje.
Ob neustreznem polnjenju iz baterije lahko uhajajo eksplozivni plini, zato ob polnjenju ne manipulirajte z ognjem in se obvarujte možnosti iskrjenja.
Polnite v prezračevanih prostorih.

Skladiščenje
Akumulatorje shranjujte vedno v napolnjenem stanju, zato pred uskladiščenjem akumulator vedno napolnite.
Akumulator je potrebno napolni vsake 3 – 4 mesece skladiščenja.
Če bi akumulatorji bili skladiščeni v izpraznjenem stanju ali ne bi bili popolnoma polnjeni, pride do nepovratne izgube kapacitete zaradi sulfatacije.
Skladišcite pri temperaturi 5 °C – 20 °C.
S povečanjem temperature se močno povečuje samopraznjenje, zato je potrebno baterije polniti pogosteje.

Pogoji za pridobitev garancije
Vsaka baterija mora biti polnjena ter skladiščena v skladu s temi navodili.
Baterije ne bodo smatrane kot pokvarjene, če njihova namerjena kapaciteta ni manjša od 80% nominalne kapacitete med prvimi 6 meseci od zakupa.
Garancija je neveljavna, če so bile baterije poškodovane in poškodbo je povzročil ogenj, kratki stik, izpraznitve pod določene vrednosti, prepolnjenje, polnjenje z neustreznim polnilcem, mraz, trčenje, mehanična poškodba, neupravičene uredbe, poskusi o njihovo razstavitev.
Garancija je neveljavna, če se akumulatorji uporabljajo v sklopih z baterijami drugega proizvajalca, ali če sklop sestaja iz več kot ene proizvajalne serije.

Varnostna opozorila
Pazite, da ne povzročite kratkega stika akumulatorja, ne razstavljajte ga, ne mečite ga v ogenj!
Hermetično zaprtega akumulatorja ni možno dopolnjevati z destilirano vodo.
Pazite na pravilno polariteto (+ in –).
Hranite izven dosega otrok.
Akumulator vsebuje nevarne snovi (kisline, svinec), bodite previdni pri manipulaciji z akumulatorjem.
Ob stiku telesa s kisline sperite požgana območja z obilnimi količinami vode in poiščite zdravniško pomoč.

Reciklaža
Po koncu življenjske dobe oddajte akumulator na kateremkoli zbirnem mestu za reciklažo.

**SK**
**NAVOD PRE OLOVENÉ AKUMULÁTORY A RBC**
Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok. Pred jeho použitím si pozorne prečítajte nasledujúci návod.

Prevádzka akumulátora
Ak sa zamedzí otrasm a skratovaniu kontaktov, môže akumulátor pracovať v akejkolvek polohe.
V prípade, že akumulátor bude použitý ako náhradný akumulátor do záložného zdroja UPS, postupujte podľa pokynov výrobcu UPS pre výmenu, údržbu, skladovanie a prípadnú kalibráciu.

Nabíjanie
Na nabíjanie samostatných akumulátorov je možné použiť len nabíjačku určenú pre nabíjanie hermeticky uzavretých akumulátorov.
Akumulátor je možné nabíjať zodpovedajúcou nabíjačkou v akomkoľvek stupni vybitia.
Pri nabíjaní dajte na správnu polaritu.
V prípade prevádzky v teplotách nižších ako 0 °C je nutné zaistiť dokonale dobíjanie akumulátora, aby nedošlo k jeho premrznutiu.
Odporúčaná prevádzková teplota akumulátorov je 20 °C.
Akumulátor nevybíjajte pod napätie 5,25 V pre 6 V akumulátor a 10,5 V pre 12 V akumulátor. V prípade, že bude akumulátor vybitý na nižšie ako uvedené hodnoty, môže dôjsť k jeho rýchlejšiemu starnutiu alebo trvalému poškodeniu.
Pri nevhodnom nabíjaní sa z batérie môžu uvoľňovať výbušné plyny, preto pri nabíjaní nemanipulujte s ohňom a vyvarujte sa možnosti iskrenia.
Nabíjajte vo vetraných priestoroch.

Skladovanie
Akumulátory skladujte vždy v nabitom stave, preto pred uskladnením akumulátor vždy nabite.
Akumulátor je treba znovu dobíť po 3 – 4 mesiacoch skladovania.
Ak by boli akumulátory skladované vo vybitom stave, alebo nedostatočne dobíjané, dôjde k nevratnej strate kapacity vplyvom sulfátácie.
Skládajte pri teplote 5 °C – 20 °C.
So stúpajúcou teplotou výrazne stúpa samovybíjanie a je preto nutné batérie nabíjať častejšie.

Podmienky poskytnutia záruky
Každá batéria musí byť nabíjaná a skladovaná v súlade s týmto návodom.
Batérie nebúdo považované za chybné, ak ich nameraná kapacita nie je menšia ako 80 % nominálnej kapacity počas prvých 6 mesiacov od zakúpenia.
Záruka je neplatná, ak sú batérie poškodené ohňom, skratom, vybitím pod stanovené hodnoty, prebitím, nabíjaním nevhodnou nabíjačkou, mrazom, nárazom, mechanickým poškodením, neoprávnenými úpravami, pokusmi o ich otvorenie.
Záruka je neplatná, ak sú akumulátory používané v zostavách s batériami od ineého výrobcu, alebo ak je zostava zložená z viac ako jednej výrobné série.

Bezpečnostné upozornenie
Akumulátory neskratujte, neotvárajte, neháďte do ohňa.
Hermeticky uzavorený akumulátor nie je možné dopĺňovať destilovanou vodou.
Dajte na správnu polaritu (+ a -).
Uchovávajte mimo dosahu detí.
Akumulátor obsahuje nebezpečné látky (kyseliny, olovo), dajte na zvýšenú opatrnosť pri manipulácii s akumulátorom.
Pri zasiahnutí tela kyselinou opláchnite postihnuté miesto veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.

Recykliácia
Po skončení životnosti odevzdeďte akumulátor na ktorémkoliv sběrném místě k následné recykliaci.